



安全理事会

Distr.: General
5 July 2013
Chinese
Original: English

秘书长关于联合国塞浦路斯行动的报告

一. 引言

1. 关于联合国驻塞浦路斯维持和平部队(联塞部队)的本次报告叙述 2012 年 12 月 16 日至 2013 年 6 月 20 日期间的事态发展,并且记载自从我 2013 年 1 月 7 日的上一次报告(S/2013/7)以来,联合国驻塞浦路斯维持和平部队(联塞部队)按照安全理事会第 186(1964)号决议和其后各项决议,包括最近的第 2089(2013)号决议,开展的最新活动。

2. 截至 2013 年 6 月 20 日,军事部门全体官兵人数为 859 人,警察部门人数为 68 人(见附件)。

二. 斡旋任务

3. 自 2012 年 3 月以来,两位领导人之间未有谈判。从 2012 年 4 月到 2013 年 2 月塞浦路斯共和国举行总统选举前夕,期间双方只是在代表一级举行会晤,此进程的目的在于重振 2008 年建立的各项技术委员会,这些委员会的目的是通过建立信任措施来改善塞浦路斯人的日常生活。文化遗产技术委员会在执行紧急措施保护岛上双方文化遗址方面取得了重大进展。这包括在 2 月建立了多方捐助者伙伴关系,以在联合国开发计划署(开发署)的主持下修复阿波斯托洛斯·安德烈亚斯修道院。代表两族与塞浦路斯教会和宗教基金会(EVKAF)签署了两项议定书,这是希族塞人和土族塞人合作保护其共同文化遗产的一个重要里程碑。

4. 其他的积极步骤包括环境问题技术委员会开展的一项防火运动和保健问题技术委员会启动的一项防备爆发传染病的通信机制。在同一期间,危机管理委员会中联合国保护区内进行了一次联合消防演习。虽然在 2012 年下半年各技术委员会的重振是值得欢迎的事态发展,但其工作不是代替实质性谈判。



5. 2013年2月24日塞浦路斯共和国尼科斯·阿纳斯塔西亚迪斯的当选给两族间的建设性会谈带来了新的希望和谨慎的乐观。作为新的希族塞人领导人，阿纳斯塔西亚迪斯先生重申了他将致力于解决塞浦路斯问题，并表示将投入时间和精力为恢复谈判进程作充分准备。2013年2月举行选举之后，土族塞人领导人德尔维斯·埃罗格卢也重申愿意尽快恢复谈判，并说他的工作队已开始详细的筹备工作，以同希族塞人对应方接触。2013年5月30日，阿纳斯塔西亚迪斯先生和斯·埃罗格卢先生作为各自社区的领导人在我的塞浦路斯问题特别顾问亚历山大·唐纳先生和我的特别代表兼特派团团长莉萨·布滕汉姆女士做东的晚宴上并在热诚的气氛中举行首次会晤。

三. 联合国驻塞浦路斯维持和平部队的活动

6. 联塞部队的首要目的是防止战火复燃，协助维持法律和秩序，恢复正常状态。其任务要求尽可能协调安全方面的考虑和维持军事现状，同时让在缓冲区生活和工作的塞人能够进行日常生活，充分享受富有成果的生活。这种做法如果成功，即可在两族之间建立信任，有利于联合国支持和平进程的总体努力。

A. 防止战斗复发，维持军事现状

7. 在本报告所述期间，联塞部队继续保持缓冲区的健全和稳定。尽管敌对双方部队一直有低层次军事违规行为，偶尔导致与联塞部队的争吵，但联塞部队与敌对双方部队之间的合作总体上仍然是积极的。特派团继续与土耳其部队和土族塞人安全部队以及国民警卫队在各级指挥保持工作关系。然而，敌对双方部队不承认1989年备忘录，挑战联塞部队在缓冲区的权威，这类事件仍然是个问题。

8. 在本报告所述期间，敌对双方部队，特别是土耳其部队，几次质疑联合国划定的停火线以及某些地区的缓冲区范围。这导致了在缓冲区内(例如最近土族塞人方面在Avlona和皮拉高地)擅自建筑道路和基础设施工程。虽然这种行动由文职部门领导，但得到土耳其部队的支持。

9. 去年11月，土耳其部队在缓冲区内Avlona村附近推进，其目的是防止其停火线附近未经授权的平民活动(见S/2013/7，第7段)，在此之后，该地区总体局面保持稳定。联塞部队在该地区的常规巡逻和观察，再加上重新建立了联塞部队的存在和不断同土耳其部队联络，这些看来缓和了各种担心，乃至联塞部队在6月中旬撤走了部队在2012年11月设置的桶障线，恢复了先前的状态。令人失望的是，尽管联塞部队在该地区提供的安全得到改善，但土耳其部队立即进入了缓冲区并重新在该地区设置了隔离墙。联塞部队的指挥官会见了对方的指挥官，以求恢复原先状态，这方面的努力仍在继续。

10. 除了这些具体的挑战，敌对双方部队继续试图对缓冲区内军事现状造成一些低层次的变化。联塞部队通过发挥其联络作用，尽量抵制这种企图，并重申其权力，在使敌对双方部队之间建立信任方面继续发挥关键作用。特派团的观察、报告和联络的基础机构，并辅之以常规巡逻，使问题能够在最低的适当层次得到解决，这在保持信任和稳定方面仍然是一个重要因素。

11. 以前报告所述的敌对双方部队违反现状在缓冲区内建立的军事阵地仍在原处。土耳其部队经常给斯特罗维利亚联络站配置超量人员，违反军事现状。联合国继续认为土耳其政府对瓦罗沙的现状负责。

12. 在本报告所述期间，出于安全原因联塞部队在尼科西亚敏感区老城沿绿线一带的军事巡逻受到一些限制。这一区域的一些建筑物因多年来无人照管和恶劣天气条件而变得不安全。特派团军事部分和民政部分以及加尼科西亚总计划(1979年为解决尼科西亚旧城市区问题而设立的一个两族机制)采取了一项联合办法，以制定最有效的措施来减轻这一危险。

13. 在本报告所述期间，涉及塞浦路斯专属经济区内自然资源勘探的紧张局势依然。钻探活动继续进行，以核实该岛南部和东南部指定区块油气资源的存在。土耳其继续抗议这一开发。第二阶段的钻探活动开始后，土耳其于6月14日发表了一项声明，确认其支持土族塞人的反对立场，即认为这种行动是武断土族塞人社区的权利。声明表示，土耳其打算为土族塞人在塞岛南部勘探自然资源提供援助。作为回应，塞浦路斯于6月17日发表声明，捍卫其在自己专属经济区内勘探和开采自然资源的主权权利。该声明谴责土耳其为土族塞人的自然资源勘探提供支助的意图，指出这一事态发展将增加该地区的紧张。

B. 排雷

14. 双方仍不允许进入缓冲区内剩余的四个雷区排雷。其中一个雷区是在瓦罗沙南面，目前在土耳其部队控制下；有3个是在诺鲁吉纳飞地，由国民警卫队控制。

15. 安全理事会呼吁双方把排雷工作扩大到缓冲区以外地区，在履行这一呼吁方面没有取得任何进展。令人关切的问题仍然存在，特别是对缓冲区邻近雷区的关切，多雨天气可能使那里的地雷被冲入缓冲区。联塞部队正在设法与联合国排雷行动处一起尽快解除这一危险。我强烈建议，作为一种安全和建立信任措施，消除缓冲区附近的雷区。

C. 恢复正常状态和人道主义职能

16. 联塞部队批准了本报告所述期间收到的全部17个民事项目提案，这是通常数量的一半，其中新的建筑项目数量很少。联塞部队继续监测向两族提供基本服

务的情况，并促进缓冲区内公用设施和服务重要基础设施的维护，这是部队对此类活动支持的继续。在报告所述期间，双方在这种技术工作方面未有合作。

17. 联塞部队根据其促进恢复正常状态的任务，继续鼓励当局、当地社区领导人和平民与特派团合作，根据联塞部队的许可制度，就缓冲区内民用项目提供有关资讯。在这方面，为了促进同特派团合作以及缓冲区内社区领袖之间的族裔对话，联塞部队于 3 月主办了一次两个社区的市长和 muchtars 会议。尽管作出了这些努力，联塞部队的权威继续受到从事未经授权活动的订约人和个人的挑战，这种活动有时加剧了缓冲区内紧张局势并对军事现状造成不利影响，需要经过密切联络才得以解决。最近一个例子，就是土族塞人一方在缓冲区皮拉高地未经许可铺设管道。

18. 在本报告所述期间，去年 2012 年 10 月在皮拉(缓冲区内唯一的混合村)开办的大学(见 S/2013/7，第 15 段)没有联塞部队的授权继续运作。联塞部队仍然感到关切的是，任何学生的涌入会对该村脆弱的人口平衡产生潜在的影响。到目前为止，学生人数不多，约有 145 人，其中绝大多数是希族塞人。联塞部队与有关各方尚未就安全、警务和其他安排达成协议，进一步扩大对该地区的法律和秩序可能会造成不利于稳定的影响。

19. 关于希族塞人在缓冲区内攻击联塞部队人员和联合国财产受到破坏这一未决案件，特派团敦促有关当局迅速采取行动。对联合国工作人员中希族塞人试图在北部执行任务时有限制的情况也依然存在。

20. 在缓冲区以外，联塞部队继续处理居住在北部的希族塞人和马龙派教徒以及居住在南部的土族塞人日常面临的人道主义和生活安泰问题。在本报告所述期间对 20 个家庭进行了访问。尽管对北部希族塞人和马龙派教徒老年人的健康状况恶化不断表示了关切，但让讲希腊语的医生诊治这些病的要求继续遭拒绝。也没有同意转交一个去纤颤器以帮助其中一名病人。对于南方的土族塞人，联塞部队继续监测其获得保健和生活服务的情况。

21. 联塞部队欢迎希族塞人一方在 4 月份允许从北方将新的地毯运到拉纳卡的哈拉·苏丹清真寺，虽然对该清真寺的宗教礼拜仍有一些限制。在利马索尔建立一所土耳其语小学的事项没有新发展。联塞部队还协助了共有 1 100 多人参加的 11 次宗教和纪念活动，这些活动在缓冲区内举行，或要求其中一方过境。希族塞人、马龙派教徒和亚美尼亚社区继续在北部按照往年的惯例开展宗教活动，但没有开设新的礼拜场所。

22. 联塞部队继续每周向北部的 347 名希族塞人和 124 名马龙派教徒提供人道主义援助。联塞部队还继续观察卡帕斯半岛上希族塞人学校的运行情况。分别由一希族塞人家庭和一名希族塞人妇女提出的返回卡帕斯地区的两项请求尚待处理。联塞部队协助处理了 4 名土族塞人在南部 5 名马龙派教徒和希族塞人在北部被监

禁和临时拘留所涉的法律和人道主义问题。联塞部队进行定期访问并协助家属探访在对方社区拘留设施的囚犯，以了解这些服刑者所处状况。特派团参加了 14 个法庭听证会，以加强对司法程序的信任。

23. 联塞部队继续支助促进两族间合作与和解的民间社会倡议。部队与国际和地方伙伴合作，协助开展了 86 次两族活动，共有约 3 000 人参加。这些活动包括希族塞人和土族塞人政党领导人和代表在斯洛伐克大使馆主持下定期会晤，以及体育、文化和教育活动。

24. 联塞部队向开发署和其地方伙伴在缓冲区内执行的各种两族项目提供了支持。5 月，坐落在缓冲区内毗邻尼科西亚莱德拉宫酒店的塞浦路斯社区媒体中心启动了该岛第一个两族因特网广播设施。该多媒体机构的目的是就有关和平与和解以及两个族群的发展情况向塞浦路斯人提供一个中立的新闻和信息来源。

25. 联塞部队警察继续协助和便利有关警察部门对缓冲区内发生的刑事事件进行调查。在这项工作中，联塞部队参加联合巡逻，以拦截偷猎者和走私者，并处理日多的盗窃和非法砍树、污染和非法倾倒一类的环境案件。尤其重要的是同当地环境干事一起对一个养猪场违章排放污水进行的干预，所排放的污染水有可能通过缓冲区流到北部，污染水源，由此恶化族裔间关系并可能使安全局势恶化。

26. 在本报告所述期间，犯罪和刑事事项技术委员会在联塞部队警察的协助下举行了四次会议。讨论内容包括：2013 年在该岛举行家庭犯罪问题两族研讨会及联合出席大不列颠及北爱尔兰联合王国一所大学的一个讲习班的计划，以及如何通过可能的交换证据和被通缉者来改进各自的调查工作。联合通信室继续提供一个平台进行刑事事项信息交流，以加强双方的合作。在本报告所述期间，共收到 19 项新的信息要求，还记录了 49 项交流，信息交流是双方对等，或应要求或主动提供。由于这一合作和善意，包括缩短反应时间，已开始处理八个刑事案件，其中四个目前法庭已在审理中，所涉罪行包括在缓冲区内的有组织犯罪。今年 1 月，联合通信室也帮助缓解了 Dhenia 一座清真寺遭到破坏后的紧张局势，该清真寺正处于联合国开发计划署进行的修复的初期阶段。

27. 联塞部队警察继续根据领导人们于 2010 年 10 月就开放利姆尼蒂斯/耶希尔河过境点所达成的协议，护送载有土族塞人平民和人道主义物资的车队。虽然在过境点平民交通一般正常通畅，但土族塞人一方继续增加正式护送要求，超过商定的数量，希族塞人一方于 6 月 3 日拒绝一个土族塞人车队进入。为了确保过境点的顺利运作，联塞部队一直提醒双方 2009 年 6 月和 2010 年 10 月两项协定对双方规定的义务。

28. 在本报告所述期间，过境点委员会未举行会议；2010 年 12 月希族塞人和土族塞人双方领导人交给该委员会的任务是，就新的过境点达成协议。尽管联塞部队与双方接触，但双方关于新的过境点地点的立场仍不能调和。

29. 从 2012 年 12 月 7 日至 2013 年 6 月 12 日，缓冲区记录了约 610 000 次正规过境。从 2012 年 11 月到 2013 年 4 月，南方运到北方的货物价值为 440 000 欧元，反向运送的货物价值为 200 万欧元。这些数字反映了近年来两社区之间的人员过境和贸易均普遍呈下降趋势。

四. 失踪人员调查委员会

30. 在本报告所述期间，失踪人员调查委员会继续开展失踪人员遗骸挖掘、识别和送回的两族共同项目。截至 2013 年 6 月，委员会两族考古队已在塞岛两方挖掘出 978 人的遗骸。迄今已将 407 具遗骸交还各自的家人，包括在本报告所述期间交还的 71 具。交还遗骸数急剧上升，主要原因是成功移交波斯尼亚和黑塞哥维那境内失踪人员国际委员会以进行 DNA 样本测试，以及由最近成立的委员会自设遗传股进行最后内部鉴定。最近几年，委员会逐案获准进入北部不设围栏的军事地区。在本报告所述期间有一项积极的事态发展——委员会首次还要求进入北部设围栏的军事地区，并获得许可。

五. 财务和行政方面

31. 如我上次报告所述，大会第 66/268 号决议批款毛额 5 460 万美元，用作联塞部队 2012 年 7 月 1 日至 2013 年 6 月 30 期间的维持费用，其中包括占联塞部队费用净额三分之一的自愿捐款，即塞浦路斯政府自愿捐款 1 750 万美元，以及希腊政府自愿捐款 650 万美元。我请其他国家和组织也考虑提供自愿捐款，以缩小联塞部队费用中通过摊款支付的部分。

32. 我关于 2013 年 7 月 1 日至 2014 年 6 月 30 日期间维持联塞部队的拟议预算目前正由大会审议。如果安理会决定按下文第 46 段的建议将联塞部队任务期限再延长 6 个月，维持联塞部队的费用额度将以大会批准的数额为限。

33. 截至 2013 年 6 月 20 日，联塞部队特别账户 1993 年 6 月 16 日至 2013 年 6 月 20 日期间的未缴摊款总额为 1 590 万美元。截至同日，所有维和行动未缴摊款总额为 12.542 亿美元。

34. 部队和特遣队所属装备费用分别只偿付至 2012 年 4 月 30 日和 2010 年 6 月 30 日，原因是未能按时收到摊派款项。

六. 意见

35. 在本报告所述期间，沿停火线一带的局势大致保持平静和稳定，军事违规行为较少。敌对双方的部队应借助这种积极趋势，与联塞部队携手采取建立军事信

任的措施。在这方面,我欢迎联塞部队指挥官与敌对部队指挥官就此问题进行接触,希望这可能最终导致就落实建立军事信任的措施开展有意义的讨论。

36. 首先,我鼓励双方停止对联合国划定的停火线(由此对缓冲区的标界)提出挑战,那样做只会加剧紧张局势。我重申我相信,只要双方正式接受联合国过去 24 年来用以规范缓冲区活动的《1989 年备忘录》,总体局势就会改观。

37. 缓冲区的安全和稳定继续受未经授权的民事活动的不良影响。缓冲区内的平民活动是当地居民总体安全感增强的自然结果。不过,此类活动只有遵照联塞部队的程序,才会促进两族之间的信任。我呼吁有关当局对在缓冲区从事此类未经授权活动的个人或实体采取果断行动,从而对联塞部队在缓冲区的权威表示尊重,对联塞部队执行其任务规定的能力表示支持。

38. 在这方面,维持缓冲区内关键的公共事业基础设施工作方面的争议越来越大。两族几十年来都在利用此类设施,并将继续这样做,因此,任何一方切不可谋求独控这些共有资源,而都应根据商定程序,与联塞部队密切合作。联塞部队一如既往,随时准备协助双方就此类问题开展联合技术合作。

39. 我感到关切的是,影响塞浦路斯的金融和经济危机可能对族群间的联系和关系产生负面影响。在这方面,人员流动和货物贸易呈下降趋势,令人遗憾。我呼吁两位领导人在言行两方面作出努力,建立有利于扩大和深化此种接触的气候,包括在可能的情况下鼓励开展贸易,对建立信任而言这是至关重要的。在此方面,我欢迎最近设立了两族电台,这是促进更好地了解对方观点以及让民间社会有效参与关于和平进程之讨论的重要步骤。

40. 我继续认为,发展经济、社会、文化、体育或类似的联系和接触,将对谈判和总体气氛产生积极的影响。这种接触会促进族群之间的信任感,有助于消解土族塞人所表示的受孤立的忧虑。而且,如果双方的经济和社会实力拉近,将使终极统一更为容易,也更有可能实现。在获得国际支持的和平进程中,背道而驰的努力只会适得其反。

41. 因此,我鼓励双方在今后可能的过境点问题上取得进展,这将加强两族间的社会、经济交流。正如我们在 2008 年开放莱德拉街过境点方面所目睹的那样,这方面取得进展,将有助于改善两族间的总体信任。我敦促双方采取务实和注重结果的办法,来处理这一问题;动作要快。

42. 就双方之间建立信任而言,还可以采取一项重大措施,即处理缓冲区内外现有的雷区问题;此种雷区继续对平民和军事巡逻队构成威胁。我呼吁双方遵照安全理事会第 2089(2013)号决议,毫不拖延地方便人们进入缓冲区内所有剩余的雷区。这一举措可以是单方面的,不要求双方商定。联合国随时准备协助双方实现塞浦路斯全境无雷的希望。

43. 就开采塞浦路斯各地自然资源而言，我再次呼吁有关各方尽一切努力避免引发紧张局势，否则会对安全局势，包括缓冲区内的安全局势产生负面影响。必须确保所有新发现的自然资源财富，属于所有塞浦路斯人，两个族裔均将从中受益。在沿岸近海发现天然气，无疑是各方寻求塞浦路斯问题持久解决方案的一个强大激励因素。我希望，这一发现将激发开展更进一步的合作，以有利于该区域所有的利益攸关方。

44. 联合国继续通过失踪人员调查委员会继续支持为受害者家属所做重要工作。鉴于委员会当前面临的挑战，我希望得到所有各方的支持，维持委员会工作的非政治性和两族性。现在有了更多机会前往北部设围栏的军事地区，这是积极的事态发展，我对此表示欢迎；不过，我再度吁请所有各方对委员会在全岛屿挖掘遗骸的要求采取更加通融的态度。

45. 当地雇用的联合国工作人员的行动仍受限制，令人遗憾。对本组织而言，联合国所有人员的行动自由属于原则性问题，也是联塞部队的业务需求。我呼吁土族塞人当局尊重这一原则。

46. 联塞部队在岛上继续发挥重要作用，即在缓冲区行使权力，保持局势平静，并解决影响两族民众日常生活的各种问题。但是，能否发挥这一作用，在很大程度上取决于双方承诺不挑战联塞部队在缓冲区的权威和合法性。本着对双方继续与联塞部队真诚合作的希望，我建议将联塞部队的任务期限延长六个月，即延至2014年1月31日。

47. 联塞部队对我的特别顾问牵头开展的斡旋工作，给予密切协作；并同联合国在岛上的其他行动者紧密合作。按照安全理事会包括最近第2089(2013)号决议在内相关决议的要求，联塞部队将继续参与同解决方案有关的应急规划。此项规划将继续以谈判进展以及双方认为联合国在此方面可以发挥的作用为指引。

48. 同时，我将继续密切审视联塞部队的行动情况，考虑到实地的事态发展和双方的意见，并将酌情向安理会提出建议，一旦有此需要，即进一步调整联塞部队的任务、兵力规模和行动构想。

49. 最后，我要感谢我的特别代表兼特派团团长丽莎·布滕汉姆女士、部队指挥官刘超少将，以及在联塞部队服务的工作人员，感谢他们坚定、高效地履行了安全理事会赋予的职责。

附件

各国向联合国驻塞浦路斯维持和平部队提供军事和警察人员情况(截至 2013 年 6 月 20 日)

国家	军事人员
阿根廷 ^a	294
奥地利	4
加拿大	1
中国	2
匈牙利 ^b	84
斯洛伐克 ^c	200
大不列颠及北爱尔兰联合王国	274
共计	859

国家	联合国警察
澳大利亚	15
波斯尼亚和黑塞哥维那	7
克罗地亚	4
印度	8
爱尔兰	12
意大利	4
立陶宛	2
黑山	4
塞尔维亚	2
斯洛伐克	2
乌克兰	8
共计	68

^a 阿根廷特遣队包括下列国家士兵：巴西(1)、智利(14)和巴拉圭(14)。

^b 匈牙利特遣队包括塞尔维亚的士兵(7)。

^c 斯洛伐克特遣队包括下列国家士兵：克罗地亚(2)和塞尔维亚(39)。

